

Classical
GUITAR
with tab

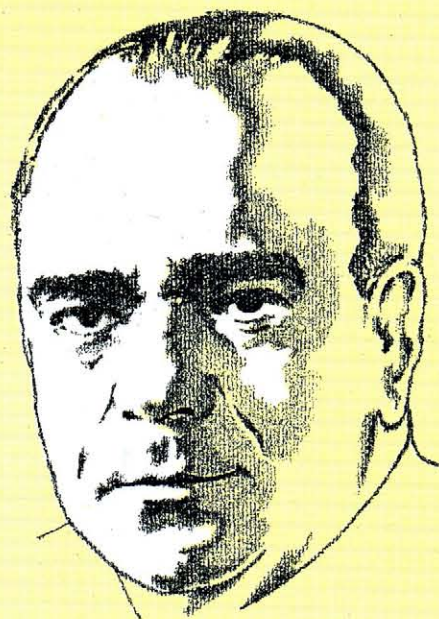
GREAT ARRANGEMENTS OF
**DILERMANDO
REIS**

Transcribed from his recordings & edited by
IVAN PASCHOITO

ABISMO DE ROSAS
BREJEIRO
CORAL DEL NORTE
LA DESPEDIDA
RAPSÓDIA INFANTIL
ROMANCE DE AMOR
SONS DE CARRILHÕES
SUSPIRO DA NEGA

2ª Edição

Revisada




**Fermata
doBrasil**

CORAL DEL NORTE

TRANSCRIBED FROM DE LP *ABISMO DE ROSAS* (1961)

The *zamba* is a dance with singing found in Chile, Peru, Colombia, Bolivia, Paraguay and Argentina. Accompanied by guitar, harp, accordion and percussion instruments it is danced by couples with some tapping. It originated in Peru, has African influence and was spread to all the above countries at the beginning of the nineteenth century, around 1825. It is generally written in 6/8 measure.

This *Chilean zamba* is the number one, not number two as it appears on the mentioned LP. It was probably written in 1924, judging from the only reference made to a date on the cover of its first edition: *Tomada a los acordeonistas bolivianos N.N. en Jujuy (Fiesta de la Feria el día 7 de Abril de 1924)*. The observation also suggests that the theme may have been taken and arranged for the guitar by Juan Rodriguez, and not composed by him. On the cover also appears the complete dedication: *A la distinguida señorita Dinorah Martinez Marichal*.

It was probably an important work of Juan Rodriguez's career, since at the time it was published it was already known outside Argentina and is mentioned in Domingo Prat's dictionary. It hasn't had however many recordings and at least in Brazil it was due to Dilermando's recording that it became known to all guitar players.

Dilermando made some changes; he omitted some notes in the first section, introduced a repetition of the last phrase in each section and prolonged the last notes of the scales in the third section. The changes made the arrangement "lighter" than the original, making the piece more fluid and easing the performance. The formula 6/8 was adopted. The eventual ternary accentuations are indicated only through the notes beaming.

It was first published in Argentina by "Diego, Gracia Y Cía". There is no date of publication.

TRANSCRITA DO LP *ABISMO DE ROSAS* (1961)

A zamba é uma dança com canto encontrável no Chile, Peru, Colômbia, Bolívia, Paraguai e Argentina. Acompanhada de harpa, violão, acordeão e instrumentos de percussão, é dançada aos pares, com sapateado. É originária do Peru, com influência africana, e disseminou-se por aqueles outros países a partir do início do Século XIX, por volta de 1825. É escrita geralmente em compasso 6/8.

Esta zamba chilena é a número 1, e não a número 2, como aparece na capa do LP citado. Foi escrita provavelmente em 1924, a julgar pela única informação cronológica disponível na capa da partitura original: Tomada a los acordeonistas bolivianos N.N. en Jujuy (Fiesta de la Feria el día 7 de Abril de 1924). A observação sugere também a possibilidade do tema ter sido não exatamente composto, mas recolhido e arranjado para violão por Juan Rodriguez. Na mesma capa aparece ainda a dedicatória completa: A la distinguida señorita Dinorah Martinez Marichal.

Era, provavelmente, obra importante na carreira de Juan Rodriguez, uma vez que, na época da sua publicação já era conhecida fora da Argentina, sendo também mencionada por Domingo Prat no seu dicionário. Não tem, porém, muitas gravações e, ao menos no Brasil, foi graças à gravação de Dilermando que se tornou conhecida entre os violonistas.

Dilermando fez algumas alterações na obra. Omitiu notas não melódicas na primeira parte, introduziu uma repetição da última frase de cada parte, prolongou as últimas notas das escalas da terceira parte. As mudanças tornaram o arranjo mais "leve" que o original, resultando em fluidez e maior facilidade de execução. Adotou-se a fórmula de 6/8 para os compassos. As eventuais acentuações ternárias são indicadas apenas através do agrupamento das notas.

Foi publicada originalmente na Argentina por "Diego, Gracia Y Cía". Não é mencionada a data da edição.